DURANGOKO UDALAREN ETA CLASICOS DURANGOREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

Durangon, 2010eko ekainaren 8an.

BILDURIK: Batetik, AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andrea, NAN 30.671.142-K, DURANGOKO UDALEKO Alkate andrea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, FEDERICO SANTORCUATO GOENAGA jauna, 14.212.696-F NAN zenbakiduna, CLASICOS DURANGO-ren presidente moduan.

DIHARDUTE: AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andreak, alkate moduan eta Udalaren izenean, 2008ko maiatzaren 8ko bilkura akordioarekin bat etorriz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta FEDERICO SANTORCUATO GOENAGA jauna, CLASICOS DURANGO-ko presidente moduan eta berau ordezkatuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- CLASICOS DURANGOren helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "auto

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN CLASICOS DURANGO

Durango, a 8 de junio de 2010.

REUNIDOS: De una parte, Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, con D.N.I. nº 30.671.142-K, Alcaldesa-Presidenta del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por FEDERICO SANTORCUATO GOENAGA, con D.N.I. nº 14.212.696-F, en su condición de presidente de la asociación CLÁSICOS DURANGO.

ACTÚAN: Doña **AITZIBER IRIGORAS ALBERDI**, en su calidad de Alcaldesa-Presidenta, en nombre y representación del Ayuntamiento, conforme al Acuerdo Plenario de fecha 8 de mayo de 2008, Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don FEDERICO SANTORCUATO GOENAGA, como presidente de CLASICOS DURANGO, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- Que CLASICOS DURANGO tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria,

klasikoen kirol proben sustapena aurrera eramatea"

II.- Durangoko Udalak lankidetza-esparru bat formalizatu nahi du CLASICOS DURANGO-rekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetza-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituena.

BETEBEHARRAK

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 6.000 (SEI MILA) euroko dirulaguntza eman eta LESAko alokairuaren gastuak bere gain hartuko ditu. Ordainketa 41.4525.48101diru-partidaren kargura egingo da. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

CLASICOS DURANGO-K HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ondorengo kirol ekintza antolatzea eta egitea:

- Durango 2010 X. Rally Klasikoa.
- Parte hartuko duten auto klasikoen erakusketa Landako Erakustazokan.

Ekintzok iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa agertuko da ondo ikusteko moduan.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio CLASICOS DURANGO-ri. %60a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azken egunean.

"promoción de pruebas deportivas de coches clásicos."

II.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con CLASICOS DURANGO, en aras a la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes

CLÁUSULAS

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 6.000 (SEIS MIL) euros a CLÁSICOS DURANGO y afrontará los gastos de alquiler de LESA, con cargo a la partida 41.4525.48101. La subvención de carácter finalista será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

COMPROMISO ASUMIDO POR CLÁSICOS DURANGO.-

Organizar y realizar la siguiente prueba deportiva:

- X.Rally Clásicos Durango 2010.
- Exposición de coches clásicos participantes en Landako Erakustazoka.

Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a CLÁSICOS DURANGO se realizará de la forma siguiente: 60% el último día del mes a la entrada en

Gainerako %40a, dirulaguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

vigor del Convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko da hitzartutako ekintza amaitzerakoan.

DURACIÓN.- El presente Convenio quedará extinguido una vez finalizada la actividad.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- CLASICOS DURANGOk hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetza-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por CLÁSICOS DURANGO producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

BATERAGARRITASUNA.- Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

AYUNTAMIENTO DE DURANGO SECRETARIA IDAZKARITZA DURANGOKO UDALA

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen bi ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados

CLASICOS DURANGOren izenean,

Izp: FEDERICO SANTORCUATO GOENAGA

DURANGOKO UDALAREN izenean,

Izp: AITZIBER IRIGORAS ALBERDI

Idazkari Nagusia,

AYUNTAMIENTO DE DURANGO SECRETARIA
IDAZKARITZA DURANGOKO UDALA

Izp: RAMON SORARRAIN TOLOSA